

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
13-е заседание,
состоявшееся в четверг,
24 октября 1996 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 13-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н СЕНГВЕ (Зимбабве)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1996-1997 ГОДОВ (продолжение)

ПУНКТ 120 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/51/SR.13
3 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (A/51/32, A/51/125, A/51/253, A/51/268 и Corr.1 и A/51/337)

1. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика), выступая от имени Группы 77 и Китая, подчеркивает, что на эффективности работы конференционных служб, которые имеют столь важное значение для обеспечения надлежащего функционирования Организации, может отрицательным образом сказаться сокращение бюджетных ассигнований, которое неизбежно выразится в сокращении объема средств, имеющихся в распоряжении этих служб для удовлетворения существующих потребностей в течение двухгодичного периода. Это может негативно отразиться на качестве документов, выпускаемых на шести официальных языках, а также на обслуживании заседаний. В связи с этим особую озабоченность вызывает факт отклонения 35 процентов просьб об обеспечении устным переводом заседаний региональных и других важных групп. Группа 77 и Китай поддерживают соображения, изложенные по этому вопросу Комитетом по конференциям в пункте 58 его доклада. По их мнению, в том что касается распределения залов заседаний и услуг по устному переводу, то заседания государств-членов должны обслуживаться в первую очередь. Поэтому они предлагают Секретариату предусмотреть в пересмотренном расписании конференций и совещаний на 1997 год обслуживание по возможности максимального количества заседаний региональных и других важных групп без ущерба для работы других органов. Было бы желательно получить информацию об объеме средств, потраченных до настоящего времени на конференционное обслуживание и подготовку документации для пяти рабочих групп Генеральной Ассамблеи. До того как появятся возможности для более точной оценки тех последствий, которые будут иметь бюджетные ограничения для конференционного обслуживания, было бы также желательно узнать, как отсрочка внедрения некоторых технологических новшеств отразится на ожидаемом росте производительности труда. Группа 77 и Китай приняли к сведению усилия, предпринимаемые для разработки системы учета расходов на конференционное обслуживание, и вновь заявляют о том, что эту работу необходимо завершить без привлечения внешних консультантов.

2. Группа 77 и Китай поддерживают рекомендации, изложенные в пунктах 20–25 доклада Комитета. Они считают, что необходимо продолжать усилия, направленные на обеспечение более жесткой самодисциплины в вопросах использования конференционных услуг, и что Пятый комитет мог бы показать пример в этом отношении и завершить свою работу в установленные сроки, не допуская проведения ночных, субботних и воскресных заседаний. Вызывает сожаление то, что, согласно статистическим данным об использовании конференционных услуг, общие и средние коэффициенты использования не достигают и 80 процентов. Вместе с тем, к этим данным необходимо подходить с осмотрительностью, поскольку в них не всегда учитываются все факторы, которые обуславливают недостаточное использование этих услуг. В этой связи было бы полезно, чтобы Председатель Комитета по конференциям провел консультации с руководителями органов, которые в течение трех последних лет систематически недоиспользовали выделенные им ресурсы. Меры, изложенные в пунктах 47, 49 и 50 доклада, вполне могут содействовать проведению активного диалога между конференционными службами и секретариатами межправительственных органов.

3. Как ясно следует из пункта 88 доклада Комитета, пока еще слишком рано давать оценку результатам опыта, проведенного Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях, в котором стенографические отчеты были заменены неотредактированными стенограммами. Секретариат дал заверения в отношении того, что для тех органов Генеральной Ассамблеи, которые примут решение использовать этот опыт на одном из заседаний, будут одновременно подготовлены неотредактированные стенограммы и стенографические или краткие отчеты, с тем чтобы они имели возможность сравнить полученные результаты. Группа 77 и Китай

настаивают на том, чтобы подготовка таких стенограмм имела экспериментальный характер и чтобы они ни в коем случае не заменяли собой краткие отчеты, на которые имеют право соответствующие органы. В том что касается объема докладов, запрашиваемых органами, то они поддерживают соображения, изложенные в пункте 92 доклада Комитета, и напоминают о том, что информация о лимитах, установленных в этой области, сообщается только для ориентации.

4. Вызывает сожаление, что Секретариат не представил предложения относительно средств, которые позволили бы развивающимся странам получить более свободный доступ к системе на оптических дисках на всех официальных языках, о чем его просила Генеральная Ассамблея в пункте 3 своей резолюции 50/206 D. Группа 77 и Китай одобряют рекомендацию, сделанную Комитетом в пункте 96 его доклада, и вновь подтверждают, что подготовка традиционной документации будет необходимой, до тех пор пока все 185 государств-членов не будут иметь выхода на систему "Интернет".

5. Группа 77 и Китай одобряют положения пункта 101, в котором Комитет по конференциям призывает Секретариат прилагать все усилия для повышения качества перевода документации на шесть официальных языков. Они напоминают редакторам стенографических и кратких отчетов о необходимости использования в качестве основы заявлений делегаций на их подлинном языке для правильного отражения позиций государств-членов. Редакторам сообщений для печати также необходимо по возможности более точно излагать смысл выступлений государств-членов.

6. Группа 77 и Китай с большой озабоченностью восприняли информацию, содержащуюся в пункте 118 доклада Комитета, в котором последний указывает на те последствия, которые меры экономии, предусмотренные Генеральным секретарем (документ A/C.5/50/57), будут иметь для осуществления конференционными службами всех предусмотренных видов деятельности. Они подчеркивают, что эти предложения еще не были одобрены Генеральной Ассамблеей. Принимая к сведению рекомендацию Комитета (пункт 122) относительно заключения соглашений со странами, в которых проводятся конференции Организации Объединенных Наций, они считают, что заключение подобных соглашений не должно являться предварительным условием для проведения той или иной конференции.

7. Группа 77 и Китай просят Секретариат подробно объяснить причины звуковой записи неофициальных консультаций - практику, которую они считают неприемлемой. В заключение они выражают признательность Секретариату за ту эффективность, с которой он осуществлял резолюцию 50/206 F, и подчеркивают важность продолжения выделения помещений для проведения двусторонних встреч в соответствии с пунктом 2 этой резолюции.

8. Г-н ДЕЙНЕКО (Российская Федерация) говорит, что его делегация в целом поддерживает выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по конференциям, в частности те из них, которые касаются пересмотренного расписания конференций и совещаний на 1997 год, статистики заседаний органов ООН, консультаций с органами, недоиспользующими конференционные услуги, а также контроля и ограничения объема документации.

9. Были приняты меры для улучшения своевременности начала пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи и заседаний ее главных комитетов, и следует ожидать, что эта практика в дальнейшем получит надлежащее распространение и закрепление. Для повышения эффективности и рационализации использования конференционных ресурсов требуются совместные усилия всех вовлеченных сторон. Поэтому необходимо всемерно развивать координацию конференционной деятельности между различными административными подразделениями, а также между Секретариатом и государствами-членами. Комитет по конференциям играл в этой связи позитивную роль; меры, предложенные им в пункте 49 его доклада, заслуживают скорейшего осуществления. Заслуживает поддержки также предложение делегации Японии о создании координационного механизма конференционного обеспечения в Вене.

10. От государств-членов ожидается, что без ущерба для их прерогатив они будут проявлять сдержанность в отношении количества запрашиваемых заседаний и объема необходимой документации, но одновременно необходимо, чтобы усилия по рационализации опирались на эффективный и отлаженный механизм контроля. Однако пока эти усилия носят "точечный" характер. Российская делегация выражает сожаление по поводу того, что работа над системой учета расходов на конференционное обслуживание, запрошенной Генеральной Ассамблеей в пункте 1 ее резолюции 50/206 D, еще не завершена. Ей хотелось бы получить оценку полезности вложений в новую технологию конференционного обеспечения, и в частности (она уже просила в прошлом году) в технические нововведения в службах письменного перевода. Эти различные виды работы необходимо проделать с использованием внутренних ресурсов Организации и без привлечения внешних консультантов.

11. Что касается контроля и ограничения объема документации, то делегация России в целом поддерживает заключения Комитета по конференциям, содержащиеся в пунктах 85-96 его доклада, и особо выделяет положения о предельных показателях объема документации и о выполнении пункта 3 резолюции 50/206 D о содействии развивающимся странам в получении доступа к системе на оптических дисках. С другой стороны, хотя опыт Комитета по использованию космического пространства в мирных целях по замене кратких отчетов неотредактированными стенограммами представляется позитивным, было бы желательно получить подтверждение на этот счет непосредственно от членов Комитета.

12. Делегация России, которая в прошлом году была одним из соавторов резолюции 50/11 о многоязычии, вновь хотела бы подчеркнуть, что шаги, направленные на рационализацию конференционного обслуживания, ни в коем случае не должны осуществляться с ущербом для принципа равенства языков. В прошедшем году имели место случаи дискриминации языков, в том числе и русского языка. Российская делегация настоятельно призывает Секретариат к недопущению в будущем подобных инцидентов, которые, надо отметить, не имели никакого отношения к Управлению конференционного и вспомогательного обслуживания. И наконец, она поддерживает рекомендацию Комитета по конференциям о прекращении практики звуковой записи неофициальных консультаций до тех пор, пока тот или иной конкретный орган не примет иного решения.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ (продолжение) (A/C.5/50/57 и Add.1, A/50/7/Add.16 и A/51/7/Add.1)

13. Г-н ОВАДЕ (Кения) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление, сделанное представительницей Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая. Он считает необходимым подчеркнуть, что в процессе проведения реформ и реорганизации не следует упускать из вида необходимость реализации целей и задач Организации, оговоренных в Уставе. Поэтому бюджетный процесс следует рассматривать как инструмент для осуществления мандатов, которыми государства-члены наделили Организацию, а не для пересмотра целей и приоритетных задач.

14. Делегация Кении напоминает о том, что резолюция 41/213 Генеральной Ассамблеи по-прежнему является основополагающим документом, регулирующим бюджетный процесс, и она с удовлетворением отмечает, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в своих докладах (A/50/7/Add.16 и A/51/7/Add.1) подтверждает действенность этой резолюции.

15. В своей резолюции 50/214 Генеральная Ассамблея постановила, что необходимая экономия в двухгодичном периоде 1996-1997 годов не должна сказываться на осуществлении в полном объеме утвержденных программ и мероприятий. Вызывает сожаление то, что в своем докладе о бюджете по программам Генеральный секретарь не указывает последствия, которые предлагаемая экономия будет иметь для бюджета и осуществления программ, и не разъясняет причины такого сокращения расходов. Поэтому Секретариату следует представить все необходимые разъяснения, запрошенные Консультативным комитетом и государствами-членами, в частности в том, что касается нормы вакансий, сокращения штатных должностей и использования услуг консультантов или временного персонала.

16. Делегация Кении отмечает с озабоченностью, что объем ассигнований на деятельность Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде сокращен на 823 800 долл. США и что это, согласно докладу Генерального секретаря, затронет деятельность, связанную с участием в межорганизационных совещаниях и поддержанием контактов с многосторонними банками развития. Она также с обеспокоенностью отмечает, что для осуществления программ, финансируемых за счет добровольных взносов, по-прежнему не хватает средств. Она выражает надежду, что в среднесрочном плане будет предусмотрено комплексное решение для урегулирования этих проблем.

17. В заключение делегация Кении считает необходимым подчеркнуть, что в рамках бюджетного процесса приоритетное внимание необходимо уделять программам действий, которые были разработаны на последних международных конференциях и в которых особое внимание уделяется той роли, которую Организация призвана играть в области координации процесса развития.

18. Г-н РОСАЛЕС (Никарагуа) говорит, что его делегация полностью поддерживает мнения, высказанные представительницей Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая. Делегация Никарагуа выражает сожаление по поводу того, что, несмотря на многочисленные резолюции Генеральной Ассамблеи, включая резолюцию 50/214, в которых Ассамблея подтверждает, что только она имеет право утверждать и корректировать программы и мероприятия Организации, Секретариат все больше проявляет тенденцию к принятию самостоятельных решений. Она также выражает сожаление в связи с тем, что, как это констатировал Консультативный комитет, в докладе Генерального секретаря четко не указывается, какие последствия сокращение расходов будет иметь для осуществления программ Организации и как она сможет выполнять задачи, возложенные на нее компетентными совещательными органами. Таким образом, в настоящее время мы не располагаем подготовленной межправительственными органами исчерпывающей оценкой изменений,

внесенных в их программы, которые являются исключительно результатом решений, принятых Секретариатом.

19. Особую озабоченность у делегации Никарагуа вызывает высокая норма вакансий, в частности по категории специалистов, в которой она составляет 11,8 процента, т.е. практически в два раза превышает показатель, установленный Ассамблеей в ее резолюции 50/214. Сохранение такой нормы вакансий до конца двухгодичного периода неизбежно отрицательно повлияет на осуществление текущих программ и мероприятий. Кроме того, хотя решения о сокращении должностей должны утверждаться непосредственно Ассамблеей, Секретариат приступил к сокращению персонала в больших масштабах вопреки принципу справедливого географического представительства, которому страны, такие, как Никарагуа, придают особое значение. Помимо этого, в случае дальнейшего сокращения и без того ограниченных ресурсов, выделяемых для программ экономического и социального развития, и при сохранении высокой нормы вакансий в региональных экономических комиссиях и таких органах, как ЮНКТАД, под угрозу будет поставлен весь механизм международного сотрудничества.

20. Никарагуа хотела бы высказать оговорки в отношении замены штатных сотрудников категории специалистов персоналом, нанимаемым по контрактам на короткий срок, или сотрудниками категории специалистов, которые командированы и услуги которых оплачиваются их правительствами и которые не всегда могут действовать в отрыве от своих собственных интересов и целей. Кроме того, необходимо с сожалением отметить, что, несмотря на временное прекращение набора персонала, имели место случаи найма сотрудников различных категорий и повышения по службе или перевода персонала, в том числе штатных сотрудников, без учета их опыта или специализации и необходимости обеспечения преемственности в работе Организации.

ПУНКТ 120 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

(A/C.5/49/63, A/C.5/49/64, A/C.5/50/64, A/C.5/51/1, 2, 3, 6, 7, A/51/304, A/51/421 и A/51/475)

21. Г-н СЕРМЕ (Буркина-Фасо) поддерживает заявление, сделанное делегацией Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая. Он обращает внимание присутствующих на доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате (A/51/304) и отмечает, что Буркина-Фасо, которая с 60-х годов привлекает женщин к участию во всех областях деятельности страны, поддерживает усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем с целью повышения роли женщин в Секретариате.

22. Вместе с тем следует напомнить о том, что цель обеспечения общего паритета между мужчинами и женщинами к 2000 году должна соответствовать правовым рамкам, установленным в статьях 8 и 101 Устава. В этой связи важно принимать меры для назначения на ответственные должности квалифицированных кандидатов. Делегация Буркина-Фасо отмечает, что доля женщин, работающих на должностях, подлежащих географическому распределению, увеличивается приблизительно на 1 процент в год, но при этом считает, что в данном случае следует выходить за рамки чисто математического подхода для выявления тех социологических реальностей, которые скрываются за этой цифрой. Она выражает сожаление по поводу того, что уровень представленности женщин на должностях заместителей Генерального секретаря, помощников Генерального секретаря и сотрудников категории специалистов класса Д-2 является весьма невысоким и что среди них практически не имеется женщин из развивающихся стран. Кроме того, она считает правильным исключить должности, для которых требуются специальные лингвистические знания, из подсчетов, призванных определить прогресс в деле достижения целей обеспечения паритета.

23. Делегация Буркина-Фасо выражает удовлетворение в связи с приводимыми в докладе уточнениями по вопросу о мерах, направленных на обеспечение равенства между мужчинами и женщинами. Вместе с тем она считает, что должности, о которых сообщается через внутреннюю систему объявления вакансий, должны равномерно распределяться между Центральными учреждениями и внешними отделениями (пункт 11e), что не должна допускаться дискриминация женщин из недопредставленных государств (пункт 11h) и что помимо объявления вакантных должностей по системе "Интернет" необходимо сохранить традиционную систему набора персонала (пункт 24c).

24. Буркина-Фасо уделяет весьма большое внимание вопросу о безопасности персонала, который рассматривается в докладе Генерального секретаря об уважении привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций (A/C.5/51/3). Вновь заявляя о полной поддержке резолюции 49/59, касающейся Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, оратор тем не менее считает необходимым напомнить о том, что статус должностного лица Организации Объединенных Наций подразумевает не только права, но и обязанности. Он призывает государства-члены и персонал Организации Объединенных Наций строго соблюдать соответствующие положения статьи 100 Устава.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.